



**Iskra Hristova-Shomova. Homily of the Presentation of the Blessed Virgin Mary in the Temple by Theophylact of Bulgaria, Archbishop of Ochrid. Sofia University Press, 2019, 230 p. ISBN: 9789540747194**

ABSTRACT

The Homily of the Presentation of the Blessed Virgin Mary in the Temple by Theophylact of Bulgaria, Archbishop of Ochrid, is a masterpiece, dedicated to the path of the mankind to the Temple. It has a medieval Slavonic translation from the 14th century. The book of Iskra Hristova-Shomova contains a publication of the text in Greek and in the Old Church Slavonic translation, based on the manuscript, kept in the Zograph Monastery No 107. Further, a research on its style and composition in comparison with other homilies for the same feast is provided, as well as a linguistic analysis of the Slavonic translation and two vocabularies of the Homily: Slavonic-Greek and Greek-Slavonic. The book includes also a translation of the homily in Modern Bulgarian.

**Искра Христова-Шомова. Слово за Въведение Богородично от Охридския Архиепископ Теофилакт Български. УИ „Св. Климент Охридски”, 2019, 230 с. ISBN: 9789540747194**

РЕЗЮМЕ

Охридският архиепископ Теофилакт Български е сред най-видните византийски писатели, автор на множество екзегетични, агиографски и богословски произведения. Той е един от писателите с най-голяма заслуга за прославата на светите братя Кирил и

Методий и на техните ученици, особено на св. Климент Охридски. Нарича се Български заради това, че е бил архиепископ на българските земи, но заслужава да го наричаме Български и заради големия му принос за познанието ни за българското минало. За съжаление малка част от неговите произведения имат средновековен български превод. Едно от тях е Словото за Въведение Богородично – изящна творба за пътя на човека към храма. Книгата съдържа текста на Словото на гръцки и в среднобългарски превод, изследване на стилистиката на автора в съпоставка с други средновековни хомилии за същия празник, изследване на езика на превода, славяно-гръцки и гръцко-славянски речник-индекс и новобългарски превод на Словото.